

# TEMCO

<b>INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI – CLIENTI</b>	<b>DATENSCHUTZERKLÄRUNG – KUNDEN</b>
Ai sensi dell'art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali	Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten
Gentile Cliente,	Sehr geehrter Kunde,
con la presente, <b>TEMCO srl</b> in qualità di Titolare del trattamento, desidera informarLa che i dati personali da Lei forniti saranno trattati secondo i principi stabiliti dal Regolamento (UE) 2016/679: liceità, correttezza e trasparenza.	<b>TEMCO GmbH</b> in der Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung informiert Sie, dass die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten gemäß den Grundsätzen der Verordnung (EU) 2016/679 verarbeitet werden: Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz.
<b>1. Finalità del trattamento</b>	<b>1. Zweck der Datenverarbeitung</b>
1. I dati personali da Lei forniti saranno utilizzati per le seguenti finalità: adempimento dei rapporti contrattuali, obblighi preliminari al contratto (ad. es. tenuta della contabilità ordinaria ecc.); conformarsi alle disposizioni degli enti competenti; adempiere a quanto richiesto da leggi, regolamenti e disposizioni europee; tutela dei diritti in sede giudiziaria;	1. Die personenbezogenen Daten werden für diese Zwecke verarbeitet: Erfüllung des gegenständlichen Vertragsverhältnisses, sowie vorvertragliche Verpflichtungen (z. B. Führung der regulären Buchhaltung, u. a.); um Anordnungen von Behörden, die laut Gesetz dazu berechtigt sind, gerecht zu werden; um Verpflichtungen laut Gesetze, Verordnungen und europarechtlichen Bestimmungen zu erfüllen; Wahrung von Rechtsansprüchen;

# TEMCO

Per le finalità indicate il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto di fornire i dati, in tutto o in parte, comporterà l'impossibilità di procedere con la regolare esecuzione dei servizi offerti.	Für die genannten Zwecke ist die Bereitstellung von Daten erforderlich und eine vollständige oder teilweise Verweigerung der Datenbereitstellung macht die Ausführung der Dienstleistungen unmöglich.
<b>2. Base giuridica del trattamento</b>	<b>2. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung</b>
Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett. b) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o l'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso;	Die Verarbeitung ist zur Erfüllung eines Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b) der Verordnung (EU) 2016/679).
Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett. c) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'obbligo legale al quale il titolare del trattamento deve adempiere per obblighi amministrativi/contabili/fiscali.	Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist durch oder aufgrund von Rechtsvorschriften erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679).
<b>3. Tipologia di dati trattati</b>	<b>3. Art der verarbeiteten Daten</b>
Sono oggetto di trattamento da parte del titolare del trattamento le seguenti categorie di dati:	Die folgenden Datenkategorien werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung verarbeitet:
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ dati personali comuni di cui all'art. 4, n.1 del Regolamento UE 2016/679, ossia: nome, cognome, codice fiscale, dati di pagamento;<ul style="list-style-type: none"><li>▪ categorie particolari di dati di cui all'art. 9 del Regolamento (UE) 2016/679;</li><li>▪ dati di natura giudiziaria, relativi a condanne penali e reati, di cui all'art. 10 del Regolamento (UE) 2016/679.</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Allgemeine personenbezogene Daten gemäß Art. 4 Nr. 1 der Verordnung (EU) 2016/679, nämlich: Name, Vorname, Steuernummer;</li><li>▪ Daten besonderer Kategorien gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) 2016/679;</li><li>▪ Daten gerichtlicher Natur, über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, gemäß Artikel 10 der Verordnung (EU) 2016/679.</li></ul>
<b>4. Modalità di trattamento dei dati personali</b>	<b>4. Verarbeitungsmethode</b>
Il trattamento sarà effettuato:	Die Datenverarbeitung erfolgt:
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ dal solo personale autorizzato per lo svolgimento delle attività di trattamento;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ nur durch Mitarbeiter, die zur Durchführung von Verarbeitungstätigkeiten befugt sind;</li></ul>

# TEMCO

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ mediante l'utilizzo di sistemi manuali e elettronici;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ mittels Verwendung manueller und elektronischer Systeme;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti ai sensi di legge;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ con l'impiego di misure organizzative e tecniche adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ mit geeigneten organisatorischen und technischen Maßnahmen, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu ihnen durch unbefugte Dritte zu verhindern.</li> </ul>
<b>5. Periodo di conservazione dei dati personali</b>	<b>5. Aufbewahrung der personenbezogenen Daten</b>
I Suoi dati personali, oggetto di trattamento per le finalità indicate al punto 1, saranno conservati per 10 anni, ai sensi della normativa contabile/fiscale.	I Suoi dati personali, oggetto di trattamento per le finalità indicate al punto 1, saranno conservati per 10 anni, ai sensi della normativa contabile/fiscale.
<b>6. Comunicazione dei dati a terzi</b>	<b>6. Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte</b>
<p>Le informazioni raccolte verranno trattate esclusivamente da personale autorizzato dal titolare del trattamento.</p> <p>A. In relazione alle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a consulenti fiscali, istituti di credito, fornitori, spedizionieri, e ad ogni altra persona fisica o giuridica, pubblica o privata individuata quale partner e nominata in qualità di Responsabile del trattamento (art.28 del Regolamento (UE) 2016/679), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività in relazione alla finalità indicata.</p>	<p>Die gesammelten Informationen werden nur vom dazu befugten Personal des Verantwortlichen der Datenverarbeitung verarbeitet.</p> <p>A. In Bezug auf den oben angegebenen Zweck können Ihre personenbezogenen Daten auch an Steuer- und Rechtsberater, Kreditinstitute, Lieferanten, Versandfirmen und an all jene natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen weitergeleitet werden, sofern dies für die Ausführung der geschäftlichen Leistung notwendig ist; diese Partner werden vom Verantwortlichen für die Datenverarbeitung als Auftragsverarbeiter (art.28 der Verordnung (EU) 2016/679) ernannt.</p>

# TEMCO

<b>7. Diffusione dei dati personali e trasferimento in paesi extra UE</b>	<b>7. Verbreitung der personenbezogenen Daten und Übermittlung in Länder außerhalb der EU</b>
I Suoi dati personali non sono soggetti a diffusione. I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.	Ihre personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet. Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt.
<b>8. Trattamenti automatizzati</b>	<b>8. Automatisierte Entscheidungsfindung</b>
La informiamo che i dati personali conferiti non saranno in alcun modo sottoposti a processi decisionali automatizzati.	Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.
<b>9. Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 2016/679)</b>	<b>9. Rechte der betroffenen Person (Art. 15-22 der Verordnung (EU) 2016/679)</b>
In base alla normativa vigente il soggetto interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.	Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

# TEMCO

Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità Garante per la tutela dei Dati Personali: <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a>	Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a>
<b>Titolare del trattamento</b> TEMCO GmbH Marie Curie Straße Nr. 17 I-39100 Bozen Tel.: +39 0471 1552170 E-Mail: <a href="mailto:info@temco.bz.it">info@temco.bz.it</a> Webseite: <a href="http://temco.bz.it">temco.bz.it</a> E-Mail PEC: <a href="mailto:temco@legalmail.it">temco@legalmail.it</a> MwSt. Nr.: 03230740213	<b>Verantwortlicher der Datenverarbeitung</b> TEMCO GmbH Marie Curie Straße Nr. 17 I-39100 Bozen Tel.: +39 0471 1552170 E-Mail: <a href="mailto:info@temco.bz.it">info@temco.bz.it</a> Webseite: <a href="http://temco.bz.it">temco.bz.it</a> E-Mail PEC: <a href="mailto:temco@legalmail.it">temco@legalmail.it</a> MwSt. Nr.: 03230740213